

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 503.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375701964432/facsimile.pdf> (tilgået 09. april 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

- 252 *holde Trop*: følge lydigt.
 255 *før*: før. – *paa Thø*: truende.
 256 *simpel*: modløs. – *blu*: frygtsom.
 257 *foran*
 258 *ild ... afjare*: ild, mord og brand kunne man ikke fjerne sammen med den gråd, man varerede af kinden.
 259 *flik*: gav.
 260 *Frelsis Tilsagn*: tilsgen om fælse.
 261 *taget*: have taget.
 265 *i fulde Bløff*: (som stod) i lys lue.
 266 *overkamped*: have overvundet.
 269 *nesten Morgen*: dvs. 14/12, men indroget fandt først sted 16/12; Kingo folger her *Extraordinarie Relationes fra 21/12 1675*. – *inden Volds*: inden for volden.
 272 *dig ... paa*: satte på dig.
 273 *ofred ... op*: ofredt du til ham, nl. ved den gudstjeneste, der blev afholdt i en af byens kirker.
 274 *træde*: betradte.
 275 *kiendte det*: erkendte at.
 277 *Hyldings-Eed*: Byens øvrighed og borgere aflagde ed til kongen efter gudstjenesten.
 278 *oppaa (...) maget*: arbejdet på.
 279 *komstu*: kom du; kongen kom til København 23/12.
 280 *foor*: drog.
 283 *som ... med*: som fulgte med kongen; knyttet til *Himmel*.
161 287 *fornevis*: foreges.
 288 *fonden*: uden.
 289 *Mærke*: hensigt.
 290 *giore*: skal gøre.
 291 *Hans Riger*: så at hans riger. – *Bloemster*: blomst.
 292 *en Arie-Speyl*: som et ærefuld fortællede.

Indskrift på lysekrone i Slangerup kirke

Trykt efter SS I, s. 264, der gengiver teksten på lysekronen; den er præget med Kingos adelsvåben og må derfor være yngre end 15/6 1679.

- 162** 1 *LYSF KRONE*: jf. Matt. 5,14-16.
 3 *OC (...) EY*: heller ikke. – *LYVS*: lys.
 4 *BAR FAKEL*: nl. som tegn på glæde og som æresbevisning; om præstegerningen. – *DIN BRVD*: kirken, jf. Jobs.Åb. 19,7.

503

AO: anno, lat.: i året. – 1668 ... : Kingos udnevnelse til sognepræst i Slangerup er dateret 24/8 1668; 6/9, som var en sondag, kan da være indsættelsesdatoen. – 1677 ... : datoen for Kingos udnevnelse til biskop i Fyns stift.

Aandelige Siunge-koors Anden Part

Trykt efter SS III, s. 131-278, som gengiver Det kongelige Biblioteks eksemplar af originaludgaven, hvis trykføj dog er rettet.

- 163** Titelkobberets tekster lyder:
Hellig Hellig Hellig est du Høre Zebaoth: Es. 6,3. – *Thomas Kingos Aandelige Siunge Koors Anden Part*: Titlen er sjældes overtaget fra Søren Terkelsen: *Atree Siunge-Choir I-III*, 1648-1654, en samling oversatte hyrdeviser; med *Aandelige* markerer Kingo samlingen kristne, opbyggelige sigte. – *Va Væ Væ*: vc. jf. Jobs.Åb. 8,13. – *København hos Daniel Pauli*: Pauli, 1640-1684, var boghandler, forleger og avisudgiver i København.
164 *APPROBATIO*: godkendelse. For teologiske skrifter kunne offentliggøres, krevedes biskoppers og universitetets godkendelse. Den lyder i oversættelse (efter SS VI, s. 410-411): Med disse hellige og skønne Rytmner har vor ædle Digter og Asaf, den beundringsverdige, velkærværdige Magister, Hr. Thomas Kingo, gjort saa sterkt et Indtryk paa mit Sind – det maa jeg tilstaa – at jeg nærer et næsten ubegrænset Ønske om, at alt, hvad jeg senere kommer til at læse, maa være Vers. Hvad enten man nemlig betragter Harmonien, som man skulde tro først var aabenbaret for dette Aarhundrede, om den tidligere har været skjult, eller man lægger Mærke sil selve Sproget og Behandlingen af Modersmalet, eller man endelig studerer Rytmnen og Versets regelbundne Gang, saa stemmer alt saa smukt sammen, at det, selv efter Voss's Dorn, kunde vove at kappes med selv den mest veltalende Prædikant. Jeg vilde ønske, at den store Sangmester i Israel, som mod sine guddommelige Evner viste Asaf, der profeterede til Strongelegion, den Gæst, at støtte ham, yderligere maa give de guddommelige Sange guddommelig Kraft og Styrke og lade dem virke mere end den bedst udformede Prædiken, saa at de altid vækker frømsme Stemninger og stille drager Læsernes Tanke med sig op til Himmel. Paa den Maade ønsker jeg dem helliget Menigheden. København, den 6. September 1681. Dr. Hans Bagges. – *Asaphus / Asaf*: sanger ved templet i Jerusalem på kong Davids tid, jf. 1.Kron. 6,31-39; Sal. 50 og 73-83 tillegges ham. – *Vøffø / Voss's*: Gerhard Johannes Voss, 1577-1649, holl. filolog, forfatter

504